



# Invacare® Omega Eco

en	Stationary Toilet Chair User Manual .....	4
de	Stationärer Toilettenstuhl Gebrauchsanweisung .....	6
fr	Chaise-toilettes Manuel d'utilisation .....	9
it	Sedia da toilette fissa Manuale d'uso .....	12
es	Silla inodora Manual del usuario .....	15
nl	Vaste toiletstoel Gebruiksaanwijzing .....	18
da	Stationær toiletstol Brugsanvisning .....	20
fi	Paikallaan oleva wc-tuoli Käyttöohje .....	23
sv	Stationär toalettstol Bruksanvisning .....	26
pt	Cadeira sanitária estacionária Manual de utilização .....	29



This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved for future reference.



Yes, you can.®

?.1 Images

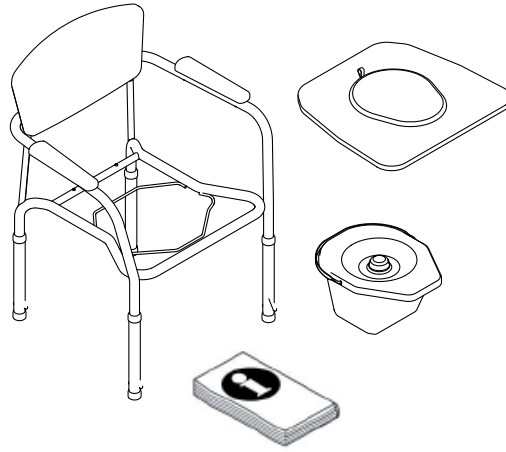


Fig. 1

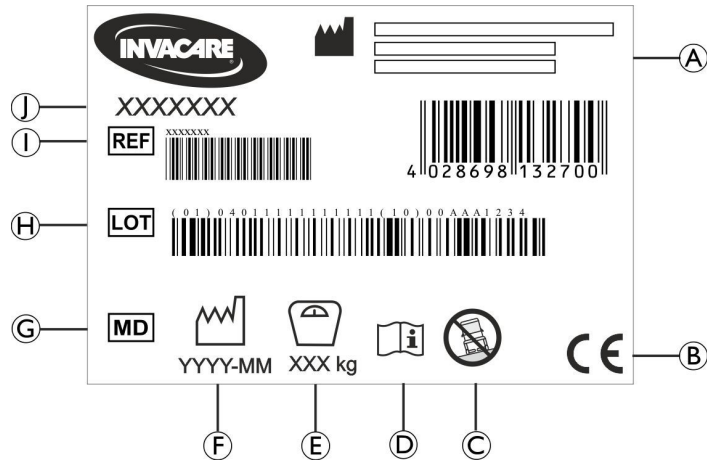


Fig. 2

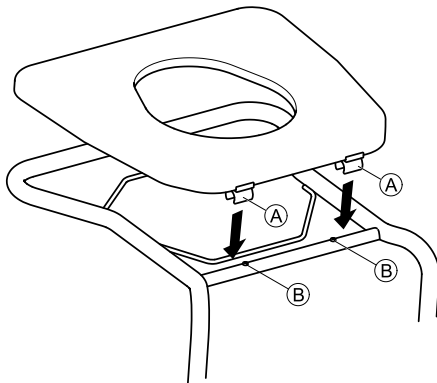


Fig. 3

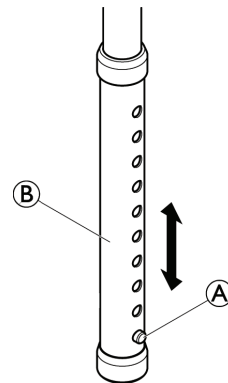


Fig. 4

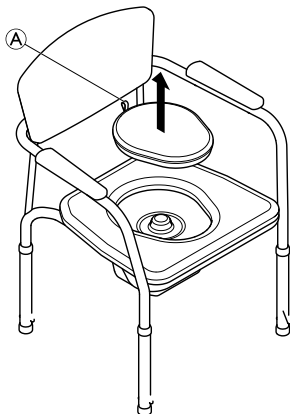


Fig. 5

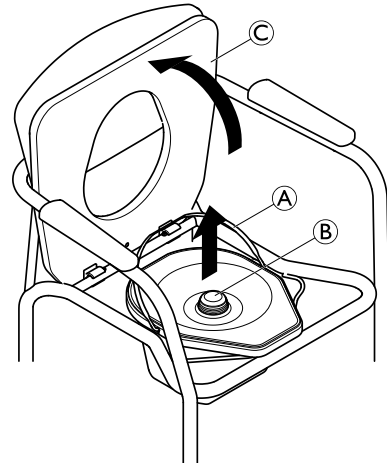


Fig. 6

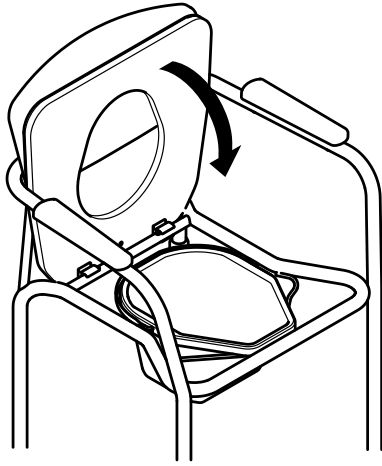


Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

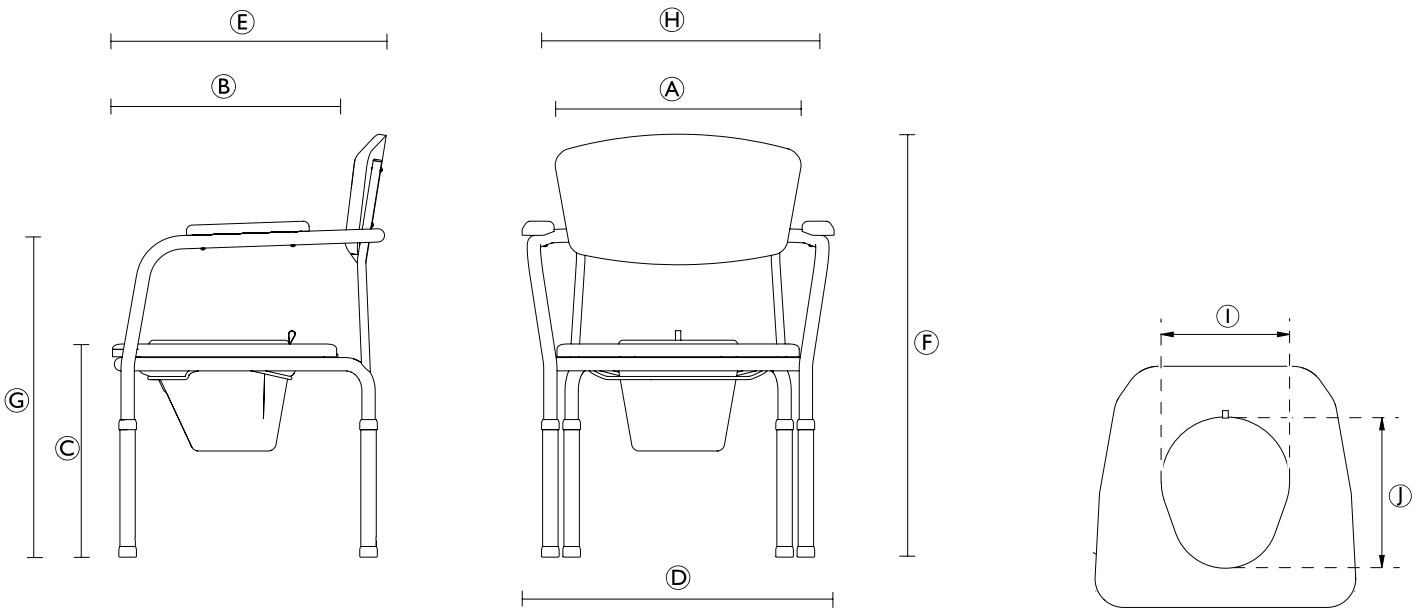


Fig. 10

## 1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

## 2 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

## 3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

### 3.1 Product-specific Standards

The product has been tested and conforms to EN 12182 (Assistive products for persons with disability) and related standards. For further information about local standards and regulations, contact your local Invacare representative. See addresses at the end of this document.

## 4 Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

## 5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

## 6 Safety

### 6.1 Safety Information



#### WARNING!

##### Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.



#### WARNING!

##### Risk of Injury!

- Do not use if defective.
- Do not use or store the product outdoors.
- Do not use in the shower (Fig. 9).
- Keep product away from open flames.
- Do not place smoldering cigarettes on the product.
- Only use spare parts and accessories intended for this product.
- Do not make any unauthorized alterations or modifications to the product.



#### WARNING!

##### Risk of Falling!

- Only use the product on level ground.
- Do not stand on this product.
- Do not use as a climbing aid.
- Do not move or displace the product under load or during use.



#### WARNING!

##### Risk of burning your Skin!

- The product components can heat up when exposed to external sources of heat.
- Do not expose the product to strong sunlight before use.



#### WARNING!

- Before first use, clean the product thoroughly.
- Before every use, check the product for damage and ensure that it is securely assembled.



#### CAUTION!


##### Risk of Injury

- Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.
- Only use original parts for the product in use.
  - Due to regional differences, refer to your local Invacare catalog or website for available options or contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

### 6.2 Labels and Symbols on the Product (Fig. 2)

Ⓐ	Manufacturer	Ⓕ	Production date
Ⓑ	European Conformity	Ⓖ	Medical Device

Ⓒ	For use on level ground only	Ⓗ	Lot number
Ⓓ	Read user manual	Ⓛ	Reference number
Ⓔ	Maximum user weight	Ⓜ	Product designation

 The identification label is located under the seat on the tube.

## 7 Scope of Delivery (Fig. 1)

- Stationary toilet chair with armrests
- Removable toilet seat with lid
- Removable toilet pan with handle and lid
- User manual

## 8 Product Description

Invacare Omega Eco H440 is a toilet chair composed of four height adjustable feet, backrest, armrests and seat with toilet opening. Backrest, armrests and seat are padded with soft material. A pan can be installed under the toilet opening or the toilet chair can be used over a standard toilet.

## 9 Intended Use

This product is intended to be used indoors for toilet tasks avoiding users to walk long distances to the toilet room.

Users are any adults and adolescents with restricted or limited mobility (e.g. legs and/or hips). If used without an assistant, the users must be able to keep their own balance.

### Indication

- Restricted or limited mobility (e.g. legs and/or hips) or
- having balance issues to stand up or walk due to transitional or permanent disabilities.

### Contraindications

There are no contraindications known when using the product as intended.

The maximum user weight is 140 kg.

## 10 Assembly



### CAUTION!

#### Risk of Pinching

- Take care during assembly.

### Assemble Toilet Seat (Fig. 3)

1. Install the toilet seat plate with the clips Ⓐ to the rear frame tube with an audible click. Make sure the clips engage next to the screws Ⓑ.

### Adjusting Height of Legs (Fig. 4)



### WARNING!

#### Risk of Injury

- Make sure that all legs are adjusted to the same height (Fig. 8).
- Ensure that the pins are correctly engaged after adjustment.

1. Press pin Ⓐ and move adjustment tube Ⓑ to desired height.
2. Let pin engage at desired height with an audible click.
3. Repeat for remaining legs.

## 11 Usage

### Inserting/Removing Toilet Pan (Fig. 6)



The toilet pan can be inserted/removed with or without the lid Ⓑ.

1. Fold up the toilet seat Ⓒ.
2. Use toilet pan handle Ⓐ to insert/remove toilet pan.

### Using Toilet Chair

1. Pull strap Ⓐ to remove toilet seat lid. (Fig. 5).
2. Fold up toilet seat Ⓒ (Fig. 6).
3. Remove toilet pan lid Ⓑ.
4. Fold down toilet seat (Fig. 7)

## 12 Maintenance

### 12.1 General Maintenance Information

This product is maintenance-free, provided that the cleaning and disinfection instructions are adhered to.

### 12.2 Cleaning and Disinfection

#### General Safety Information



### CAUTION!

#### Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



### IMPORTANT!

- Wrong fluids or methods can harm or damage the product.
  - All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
  - Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
  - Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.
  - Always make sure that the product is completely dried before taking it into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

### Cleaning Intervals



### IMPORTANT!


- Regular cleaning and disinfection enhances smooth operation, increases the service life and prevents contamination. Clean and disinfect the product
  - regularly while it is in use,
  - before and after any service procedure,
  - when it has been in contact with any body fluids,
  - before using it for a new user.

### Cleaning Instructions

1. Remove the seat plate from the toilet chair.
2. Clean the toilet chair by hand with water and a mild, non-abrasive cleaner.

The maximum cleaning temperature is 60 °C.

## Disinfection Instructions

 Information on recommended disinfectants and methods can be found on <https://vah-online.de/en/for-users>.

### In Domestic Care

Method: Follow the application notes for the used disinfectant and wipe-disinfect all accessible surfaces.

Disinfectant: Ordinary household disinfectant.

Drying: Allow the product to air-dry.

### In Clinical and Long Term Care

Follow your in-house disinfection procedures and only use the disinfectants and methods specified therein.

## 13 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

## 14 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see *12 Maintenance, page 5*.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

If any damage or malfunction is detected, do not reuse the product.

## 15 Technical Data (Fig. 10)

Ⓐ	450 mm	Ⓕ	795 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	610 mm
Ⓒ	415 mm (in 20 mm steps)	Ⓗ	470 – 500 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓢ	250 mm

Product weight	8 kg
Max. user weight	140 kg

## 16 Materials

Frame	Steel, powder coated
Upholstery (Seat / backrest / armrest pads)	PVC
Toilet pan	PP

All product components are corrosion resistant and do not contain natural rubber latex.

## 17 Environmental Parameters

Operating Conditions	
Ambient temperature	10 - 40 °C
Relative humidity	15% - 93%, non-condensing
Storage and Shipping Conditions	
Ambient temperature	0 - 40 °C
Relative humidity	30% - 75%, non-condensing

de

### 1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

### 2 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das entsprechende Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

### 3 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt ist mit dem CE-Kennzeichen versehen und erfüllt die europäische Verordnung 2017/745 über Medizinprodukte der Klasse I. Das Markteinführungsdatum des Produkts ist in der CE-Konformitätserklärung aufgeführt.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

#### 3.1 Produktspezifische Normen

Dieses Produkt wurde getestet und entspricht der Norm DIN EN 12182 (Technische Hilfen für behinderte Menschen) sowie den einschlägigen Normen. Weitere Informationen zu lokalen Normen und Vorschriften erhalten Sie bei Ihrem Invacare-Vertreter vor Ort. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

## 4 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Haltbarkeitsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

## 5 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

## 6 Sicherheit

### 6.1 Sicherheitsinformationen



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden**

Die sachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende(n) Gebrauchsanweisung, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.



#### **WARNUNG!**

##### **Verletzungsgefahr!**

- Defekte Produkte nicht verwenden.
- Das Produkt nicht im Freien verwenden oder lagern.
- Nicht unter der Dusche verwenden (Abb. 9).
- Produkt von offenem Feuer fernhalten.
- Keine glimmenden Zigaretten auf dem Produkt ablegen.
- Nur Ersatz- und Zubehörteile verwenden, die für dieses Produkt bestimmt sind.
- Keine unbefugten Änderungen am Produkt vornehmen.



#### **WARNUNG!**

##### **Sturzgefahr!**

- Das Produkt nur auf ebenem Untergrund verwenden.
- Nicht auf dieses Produkt stellen.
- Nicht als Steighilfe verwenden.
- Produkt bei Gebrauch oder unter Belastung nicht bewegen.



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr von Hautverbrennungen!**

Die Komponenten des Produkts können sich aufheizen, wenn sie externen Wärmequellen ausgesetzt werden.

- Das Produkt vor Gebrauch keiner starken Sonneneinstrahlung aussetzen.



#### **WARNUNG!**

– Das Produkt vor der ersten Verwendung gründlich reinigen.

- Das Produkt vor jeder Verwendung auf Schäden überprüfen und sicherstellen, dass es ordnungsgemäß zusammengebaut ist.



#### **VORSICHT!**

##### **Verletzungsgefahr**

Teile, die nicht in Original-Qualität vorliegen, oder falsche Teile können die Funktion und Sicherheit des Produkts beeinträchtigen.

- Für das verwendete Produkt ausschließlich Originalteile verwenden.
- Aufgrund regionaler Unterschiede ziehen Sie den Invacare-Katalog oder die Invacare-Website für Ihr Land zurate, um sich über verfügbare Optionen zu informieren, oder wenden Sie sich an Ihren Invacare-Anbieter. Die entsprechenden Adressen finden Sie am Ende dieses Dokuments.

### 6.2 Etiketten und Symbole am Produkt (Abb. 2)

(A)	Hersteller	(F)	Produktionsdatum
(B)	CE-Kennzeichnung	(G)	Medizinprodukt
(C)	Das Produkt nur auf ebenem Untergrund verwenden.	(H)	Chargennummer
(D)	Gebrauchsanweisung lesen	(I)	Referenznummer
(E)	Maximales Benutzergewicht	(J)	Produktbezeichnung



Das Typenschild befindet am Rohr unter dem Sitz.

## 7 Lieferumfang (Abb. 1)

- Stationärer Toilettenstuhl mit Armlehnen
- Abnehmbarer Toilettensitz mit Einsatz
- Abnehmbarer Toilettentopf mit Griff und Deckel
- Gebrauchsanweisung

## 8 Produktbeschreibung

Invacare Omega Eco H440 ist ein Toilettenstuhl, der aus vier höhenverstellbaren Beinen, einer Rückenlehne, Armlehnen und einem Sitz mit Toilettenöffnung besteht. Rückenlehne, Armlehnen und Sitz sind mit weichem Material gepolstert. Unter der Toilettenöffnung kann ein Topf eingesetzt werden oder der Toilettenstuhl kann über einer Standard-Toilette verwendet werden.

## 9 Verwendungszweck

Dieses Produkt ist für die Nutzung als Toilette in Innenbereichen für Benutzer vorgesehen, denen der Weg zur eigentlichen Toilette zu lang, zu beschwerlich oder nicht möglich ist.

Zum vorgesehenen Benutzerkreis zählen Erwachsene und Jugendliche mit Mobilitätseinschränkungen (z. B: Beine und/oder Hüften). Bei Verwendung ohne Begleitperson müssen Benutzer in der Lage sein, das Gleichgewicht zu halten.

### Indikation

- Mobilitätseinschränkungen (z. B. Beine und/oder Hüften) oder
- Gleichgewichtsprobleme beim Aufstehen oder Gehen aufgrund vorübergehender oder dauerhafter Behinderungen.

### Gegenanzeigen

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch dieses Produkts sind keine Gegenanzeigen bekannt.

Das maximal zulässige Benutzergewicht beträgt 140 kg.

## 10 Montage



### VORSICHT!

#### Einklemmgefahr

- Vorsicht bei der Montage.

### Toilettensitz zusammenbauen (Abb. 3)

1. Montieren Sie die Toilettensitzplatte mit den Clips **A** am Hinterrahmenrohr. Sie muss hörbar einrasten. Achten Sie darauf, dass die Clips neben den Schrauben **B** einrasten.

### Einstellen der Beinhöhe (Abb. 4)



### WARNUNG!

#### Verletzungsgefahr

- Stellen Sie sicher, dass alle Beine auf dieselbe Höhe eingestellt sind (Abb. 8).
- Sicherstellen, dass die Stifte nach der Einstellung korrekt eingerastet sind.

1. Drücken Sie den Stift **A** ein und stellen Sie das Höhenverstellrohr **B** auf die gewünschte Höhe ein.
2. Lassen Sie den Stift in der gewünschten Höhe mit einem hörbaren Klicken einrasten.
3. Wiederholen Sie die Schritte für die anderen Beine.

## 11 Verwendung

### Einsetzen/Entnehmen des Toilettentopfs (Abb. 6).



Der Toilettentopf kann mit oder ohne Deckel **B** eingesetzt/entnommen werden.

1. Klappen Sie den Toilettensitz **C** hoch.
2. Verwenden Sie den Griff des Toilettentopfs **A**, um den Toilettentopf einzusetzen bzw. zu entnehmen.

### Verwenden des Toilettenstuhls

1. Ziehen Sie am Riemen **A**, um den Toilettensitzdeckel zu entfernen. (Abb. 5).
2. Klappen Sie den Toilettensitz **C** hoch (Abb. 6).
3. Entfernen Sie den Deckel des Toilettentopfs **B**.
4. Klappen Sie den Toilettensitz nach unten (Abb. 7)

## 12 Instandhaltung

### 12.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung

Für dieses Produkt ist keine Wartung erforderlich, wenn die unten aufgeführten Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen beachtet werden.

## 12.2 Reinigung und Desinfektion

### Allgemeine Sicherheitsinformationen



### VORSICHT!

#### Kontaminationsgefahr

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



### WICHTIG!

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander kompatibel sein sowie das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in den Reinigungsanweisungen nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Niemals Lösungsmittel (Nitroverdünnung, Aceton usw.) verwenden, die die Struktur des Kunststoffs verändern oder die angebrachten Etiketten angreifen.
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

### Reinigungsintervalle



### WICHTIG!

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt

- regelmäßig, sofern es verwendet wird
- vor und nach jeder Wartung
- nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
- vor Benutzung durch einen neuen Patienten

### Reinigungsanweisungen

1. Entfernen Sie die Sitzplatte vom Toilettenstuhl.
2. Reinigen Sie den Toilettenstuhl von Hand mit Wasser und einem milden, nicht scheuernden Reiniger.

Die max. Reinigungstemperatur beträgt 60 °C.

### Desinfektionsanweisungen



Informationen zu empfohlenen Desinfektionsmitteln und -verfahren finden Sie unter <https://vah-online.de/de/fuer-anwender>.

### Im häuslichen Bereich

Methode: Befolgen Sie die Anwendungshinweise des verwendeten Desinfektionsmittels und desinfizieren Sie alle zugänglichen Flächen.

Desinfektionsmittel: Haushaltsübliches Desinfektionsmittel.

Trocknen: Das Produkt an der Luft trocknen lassen.

### In der Klinik und Langzeitpflege

Befolgen Sie die einrichtungsinternen Bestimmungen zum Desinfektionsverfahren und verwenden Sie nur die darin aufgeführten Desinfektionsmittel.



## 13 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

## 14 Wiederaufbereitung

Dieses Produkt ist für die wiederholte Verwendung geeignet. Um das Produkt für einen neuen Benutzer wiederaufzubereiten, sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Prüfung
- Reinigung und Desinfektion

Detaillierte Informationen siehe *12 Instandhaltung, Seite 8*.

Stellen Sie sicher, dass die Gebrauchsanweisung zusammen mit dem Produkt übergeben wird.

Das Produkt darf nicht wiederholt verwendet werden, wenn es beschädigt ist oder Funktionsstörungen vorliegen.

## 15 Technische Daten (Abb. 10)

Ⓐ	450 mm	Ⓕ	795 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	610 mm
Ⓒ	415 mm (in Schritten von 20 mm)	Ⓗ	470–500 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓝ	250 mm

Produktgewicht	8 kg
Max. Benutzergewicht	140 kg

## 16 Materialien

Rahmen	Pulverbeschichteter Stahl
Polster(Sitz/Rückenlehne/ Armlehnenkissen)	PVC
Toilettentopf	PP

Alle Komponenten des Produkts sind korrosionsbeständig und enthalten kein Naturkautschuklatex.

## 17 Umweltparameter

<b>Betriebsbedingungen</b>	
Umgebungstemperatur	10 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	15 % – 93 %, nicht kondensierend
<b>Transport- und Lagerbedingungen</b>	

Umgebungstemperatur	0 – 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %, nicht kondensierend

fr

## 1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

## 2 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

## 3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

### 3.1 Normes spécifiques au produit

Ce produit a été testé et reconnu conforme à la norme EN 12182 (Produits d'assistance pour personnes handicapées) et à toutes les normes associées. Pour des informations complémentaires sur les normes et réglementations locales, contactez un représentant Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

## 4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des consignes de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

## 5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

## 6 Sécurité

### 6.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de dommage matériel ou de blessure grave

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que le manuel d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de blessure !

- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- Le produit ne doit pas être utilisé ni stocké à l'extérieur.
- N'utilisez pas le produit dans la douche (Fig. 9).
- Éloignez le produit des flammes nues.
- Ne placez pas de cigarette mal éteinte sur le produit.
- Utilisez uniquement les accessoires et les pièces de rechange conçus pour ce produit.
- N'effectuez aucune modification ou transformation non autorisées du produit.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de chute !

- Utilisez uniquement le produit sur une surface plane.
- Ne vous mettez pas debout sur le produit.
- Ne l'utilisez pas comme escabeau.
- Ne déplacez pas le produit lorsqu'il est chargé ou en cours d'utilisation.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de brûlure de la peau !

Les composants du produit peuvent s'échauffer en cas d'exposition à des sources de chaleur externes.

- N'exposez pas le produit au rayonnement intense du soleil avant de l'utiliser.



#### AVERTISSEMENT !

- Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement le produit.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le produit n'est pas endommagé et qu'il est correctement monté.



#### ATTENTION !

##### Risque de blessure

Des pièces non adaptées ou qui ne sont pas d'origine peuvent affecter le fonctionnement et la sécurité du produit.

- Utilisez uniquement les pièces d'origine du produit utilisé.
- En raison de différences régionales, vous devez vous reporter au site Internet ou au catalogue Invacare de votre pays pour connaître les options disponibles ; vous pouvez également contacter votre distributeur Invacare. Reportez-vous aux adresses indiquées à la fin du présent document.

### 6.2 Étiquettes et symboles figurant sur le produit (Fig. 2)

Ⓐ	Fabricant	Ⓕ	Date de production
Ⓑ	Conformité européenne	Ⓖ	Dispositif médical
Ⓒ	À utiliser uniquement sur un sol uniforme	Ⓗ	Numéro de lot
Ⓓ	Consultez le manuel d'utilisation	Ⓘ	Numéro de référence
Ⓔ	Poids maximal de l'utilisateur	⓫	Désignation du produit



L'autocollant d'identification se trouve au-dessous du siège, sur le tube.

### 7 Contenu (Fig. 1)

- Chaise-toilettes fixe avec accoudoirs
- Assise percée amovible avec bouchon
- Seau amovible avec poignée et couvercle
- Manuel d'utilisation

### 8 Description du produit

Invacare Omega Eco H440 est une chaise-toilettes composée de quatre pieds réglables en hauteur, d'un dossier, d'accoudoirs et d'une assise percée. Le dossier, les accoudoirs et l'assise sont rembourrés avec d'un matériau mou. Un seau peut être installé sous l'ouverture de l'assise ou la chaise-toilettes peut être utilisée au dessus d'un WC standard.

### 9 Utilisation prévue

Ce produit est destiné à être utilisé à l'intérieur pour des tâches de toilette évitant aux utilisateurs de marcher sur de longues distances jusqu'aux toilettes.

Les utilisateurs sont des adultes et des adolescents à mobilité réduite ou limitée (par ex. : jambes et/ou hanches). Sans l'aide d'une tierce-personne, les utilisateurs doivent être en mesure de garder leur équilibre.

#### Indication

- Mobilité réduite ou limitée (jambes et/ou hanches, par ex.) ou

- Problèmes d'équilibre pour se lever ou marcher en raison d'un handicap transitoire ou permanent.

## Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue, lorsque le produit est utilisé comme prévu.

Le poids maximal de l'utilisateur est de 140 kg.

## 10 Montage



### ATTENTION ! Risque de pincement

- Procédez avec précaution lors du montage.

### Montage du siège de toilettes (Fig. 3)

1. Installez l'assise percée avec les clips **A** sur le tube du châssis arrière. Il faut entendre un clic. Assurez-vous que les clips s'engagent à côté des vis **B**.

### Réglage de la hauteur des pieds (Fig. 4)



### AVERTISSEMENT ! Risque de blessure

- Veillez à ce que les quatre pieds soient réglés à la même hauteur (Fig 8).
- Assurez-vous que les ressorts à téton sont bien enclenchés après les réglages.

1. Appuyez sur le ressort à téton **A** et déplacez le tube de réglage **B** à la hauteur souhaitée.
2. Laissez le ressort à téton s'engager à la hauteur souhaitée. Il faut entendre un clic.
3. Répétez l'opération pour les autres pieds.

## 11 Utilisation

### Insertion/extraction du seau (Fig. 6)



Le seau peut être inséré/retiré avec ou sans le couvercle **B**.

1. Relevez l'assise percée **C**.
2. Utilisez la poignée du seau **A** pour insérer/retirer le seau.

### Utilisation d'une chaise pour toilettes

1. Tirez sur la sangle **A** pour retirer le bouchon de l'assise percée (Fig. 5).
2. Relevez l'assise percée **C** (Fig. 6).
3. Retirez le couvercle du seau **B**.
4. Rabattez l'assise percée (Fig. 7).

## 12 Maintenance

### 12.1 Informations de maintenance générales

Aucune maintenance de ce produit n'est nécessaire si les instructions de nettoyage et de désinfection sont respectées.

### 12.2 Nettoyage et désinfection

#### Informations de sécurité générales



### ATTENTION ! Risque de contamination

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.



### IMPORTANT !

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- N'utilisez jamais de solvant (diluants cellulose, acétone, etc.) qui modifie la structure du plastique ou dissout les étiquettes apposées.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

### Fréquence de nettoyage



### IMPORTANT !

Une désinfection et un nettoyage régulier garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

### Instructions de nettoyage

1. Retirez l'assise percée de la chaise-toilettes.
2. Nettoyez la chaise-toilettes à la main avec de l'eau et un produit nettoyant doux et non abrasif.

La température maximale de nettoyage est de 60 °C.

### Instructions de désinfection



Des informations complémentaires sur les méthodes et les désinfectants recommandés peuvent être consultées à l'adresse <https://vah-online.de/en/for-users>.

### Pour les soins à domicile

Méthode : suivez les consignes d'application du désinfectant utilisé et essuyez toutes les surfaces accessibles pour les désinfecter.

Désinfectant : désinfectant ordinaire à usage domestique.

Séchage : Laissez sécher le produit à l'air.

### Pour les soins cliniques et à long terme

Suivez vos procédures de désinfection internes et utilisez uniquement les désinfectants et méthodes préconisés.

## 13 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

## 14 Reconditionnement

Ce produit peut être réutilisé. Pour reconditionner le produit en vue de son utilisation par un nouvel utilisateur, il convient d'effectuer les opérations suivantes :

- Inspection
- Nettoyage et désinfection

Reportez-vous à la section 12 Maintenance, page 11 pour plus d'informations.

Assurez-vous de remettre le manuel d'utilisation avec le produit.

Si un dommage ou un dysfonctionnement est détecté, le produit ne doit pas être réutilisé.

## 15 Caractéristiques techniques (Fig. 10)

Ⓐ	450 mm	Ⓕ	795 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	610 mm
Ⓒ	415 mm, (par incréments de 20 mm)	Ⓗ	470 – 500 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓝ	250 mm

Poids du produit	8 kg
Poids maximal de l'utilisateur	140 kg

## 16 Matériaux

Châssis	Acier, revêtement poudre
Toile (assise/dossier/garnitures d'accoudoir)	PVC
Seau	PP

Tous les composants du produit sont résistants à la corrosion et exempts de latex de caoutchouc naturel.

## 17 Paramètres environnementaux

<b>Conditions de fonctionnement</b>	
Température ambiante	10 °C - 40 °C
Humidité relative	15 % - 93 %, sans condensation
<b>Conditions de stockage et de transport</b>	
Température ambiante	0 °C - 40 °C
Humidité relative	30 % - 75 %, sans condensation

## 1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

## 2 Informazioni sulla garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità di quanto indicato sui Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

## 3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità al Regolamento Dispositivi Medici 2017/745 Classe I. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

### 3.1 Standard specifici per il prodotto

Il prodotto è stato testato ed è conforme a EN 12182 (Prodotti di assistenza per disabili) e agli standard correlati. Per ulteriori informazioni sulle norme e sulle disposizioni locali, contattare il rappresentante locale Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

## 4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni per la sicurezza, seguendo gli intervalli di manutenzione e le indicazioni per un uso corretto come indicato nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

## 5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 6 Sicurezza

### 6.1 Informazioni di sicurezza



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le presenti istruzioni e ogni altro materiale informativo, come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di lesioni!

- Non utilizzare se difettoso.
- Non utilizzare o conservare il prodotto all'aperto.
- Non utilizzare il prodotto nella doccia (Fig. 9).
- Tenere il prodotto al riparo da fiamme libere.
- Non appoggiare sigarette accese sul prodotto.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori destinati a questo prodotto.
- Non apportare alterazioni o modifiche non autorizzate al prodotto.



#### ATTENZIONE!

##### Pericolo di caduta!

- Utilizzare il prodotto solo a livello del suolo.
- Non salire in piedi sul prodotto.
- Non utilizzare come ausilio per arrampicarsi.
- Non muovere o spostare il prodotto in presenza di un carico o durante l'uso.



#### ATTENZIONE!

##### Rischio di ustioni della pelle!

I componenti del prodotto possono riscaldarsi se esposti a fonti di calore esterne.

- Non esporre il prodotto alla luce diretta del sole prima dell'uso.



#### ATTENZIONE!

- Prima del primo utilizzo, pulire accuratamente il prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto non abbia subito danni e assicurarsi che sia ben assemblato.



#### AVVERTENZA!

##### Pericolo di lesioni

Componenti non originali o non corretti possono alterare il funzionamento e la sicurezza del prodotto.

- Utilizzare esclusivamente componenti originali per il prodotto in uso.
- In considerazione delle differenze regionali, fare riferimento al sito web o al catalogo locale di Invacare per le opzioni disponibili oppure contattare il proprio distributore Invacare. Vedere gli indirizzi alla fine del presente documento.

### 6.2 Etichette e simboli sul prodotto (Fig. 2)

Ⓐ	Produttore	Ⓕ	Data di produzione
Ⓑ	Conformità europea	Ⓖ	Dispositivo medico
Ⓒ	Per l'uso solo su terreni privi di dislivelli	Ⓖ	Numero di lotto
Ⓓ	Leggere il manuale d'uso	Ⓖ	Codice di riferimento
Ⓔ	Peso utilizzatore massimo	Ⓖ	Denominazione del prodotto



L'etichetta modello si trova sul tubo sotto il sedile.

### 7 Contenuto della fornitura (Fig. 1)

- Sedia da toilette fissa con braccioli
- Tavoletta del WC rimovibile con coperchio
- Padella rimovibile con impugnatura e coperchio
- Manuale d'uso

### 8 Descrizione del prodotto

Invacare Omega Eco H440 è una sedia da toilette composta da quattro piedi regolabili in altezza, schienale, braccioli e sedile con apertura da toilette. Lo schienale, i braccioli e il sedile sono imbottiti con materiale morbido. È possibile installare una padella sotto l'apertura da toilette o utilizzare la sedia da toilette su una toilette standard.

### 9 Uso previsto

Questo prodotto è destinato all'uso all'interno quando si deve andare in bagno, per evitare che gli utilizzatori camminino per lunghe distanze fino alla toilette.

Gli utilizzatori sono adulti e adolescenti con mobilità ridotta o limitata (ad es. gambe e/o fianchi). Se utilizzato senza assistente, gli utilizzatori devono essere in grado di mantenere l'equilibrio.

#### Indicazione

- Mobilità ridotta o limitata (ad es. gambe e/o fianchi) o
- problemi di equilibrio quando ci si alza o si cammina a causa di disabilità transitorie o permanenti.

#### Controindicazioni

Se si utilizza il prodotto come previsto, non sono note controindicazioni.

Il peso utilizzatore massimo è di 140 kg.

### 10 Montaggio



#### AVVERTENZA!

##### Rischio di pizzicamento

- Prestare attenzione durante il montaggio.

#### Montaggio della tavoletta del WC (Fig. 3)

1. Montare la piastra del sedile con tavoletta del WC facendo scattare in posizione i fermi Ⓐ sul tubo del telaio posteriore. Assicurarsi che i fermi si innestino accanto alle viti Ⓑ.

**Regolazione dell'altezza delle gambe (Fig. 4)****ATTENZIONE!  
Pericolo di lesioni**

- Assicurarsi che tutte le gambe siano regolate alla stessa altezza (Fig. 8).
- Assicurarsi che i perni siano correttamente inseriti dopo la regolazione.

1. Premere il perno **A** e spostare il tubo di regolazione **B** all'altezza desiderata.
2. Lasciare che il perno si innesti all'altezza desiderata scattando in posizione.
3. Ripetere l'operazione per le altre gambe.

**11 Uso****Inserimento/rimozione della padella (Fig. 6)**

La padella può essere inserita/rimossa con o senza il coperchio **B**.

1. Aprire la tavoletta del WC **C**.
2. Utilizzare l'impugnatura della padella **A** per inserire /rimuovere la padella.

**Uso della sedia da toilette**

1. Tirare la cinghia **A** per rimuovere il coperchio della tavoletta del WC. (Fig. 5).
2. Aprire la tavoletta del WC **C** (Fig. 6).
3. Rimuovere il coperchio della padella **B**.
4. Abbassare la tavoletta del WC (Fig. 7).

**12 Manutenzione****12.1 Informazioni generali per la manutenzione**

Questo prodotto non richiede manutenzione, a condizione che siano rispettate le istruzioni di pulizia e di disinfezione descritte di seguito.

**12.2 Pulizia e disinfezione****Informazioni generali sulla sicurezza****AVVERTENZA!  
Rischio di contaminazione**

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.

**IMPORTANTE!**

- Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.
- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci e compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
  - Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi, ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
  - Non utilizzare mai solventi (diluente per cellulosa, acetone, ecc.) che modificano la struttura della plastica o che sciolgono le etichette applicate.
  - Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

**Intervalli di pulizia****IMPORTANTE!**

La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.

- durante l'uso,
- prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
- in caso di contatto con liquidi biologici,
- prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.

**Istruzioni per la pulizia**

1. Rimuovere la piastra del sedile dalla sedia da toilette.
2. Pulire la sedia da toilette a mano con acqua e un detergente delicato non abrasivo.

La temperatura massima di pulizia è di 60 °C.

**Istruzioni per la disinfezione**

Informazioni sui disinfettanti e i metodi consigliati sono disponibili all'indirizzo <https://vah-online.de/en/for-users>.

**Nell'assistenza domestica**

Metodo: Seguire le note applicative per il disinfettante utilizzato e disinfettare con una salvietta tutte le superfici accessibili.

Disinfettante: normale disinfettante per la casa.

Asciugatura: Lasciare asciugare il prodotto all'aria.

**Assistenza in ambiente clinico e a lungo termine**

Seguire le procedure di disinfezione interne e utilizzare solo i disinfettanti e i metodi ivi specificati.

**13 Smaltimento**

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

**14 Ricondizionamento**

Questo prodotto è adatto per il riutilizzo. Per il ricondizionamento del prodotto per un nuovo utilizzatore, intraprendere le azioni seguenti:

- Ispezione
- Pulizia e disinfezione

Per ulteriori informazioni, consultare *12 Manutenzione*, pagina 14.

Assicurarsi che il manuale d'uso venga sempre consegnato insieme al prodotto.

Se si riscontrano danni o malfunzionamenti, non riutilizzare il prodotto.

## 15 Dati tecnici (Fig. 10)

Ⓐ	450 mm	Ⓕ	795 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	610 mm
Ⓒ	415 mm (con incrementi di 20 mm)	Ⓗ	470 - 500 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓙ	250 mm

Peso del prodotto	8 kg
Peso max. utilizzatore	140 kg

## 16 Materiali

Telaio	Acciaio verniciato a polvere
Rivestimento (sedile / schienale / imbottiture del bracciolo)	PVC
Padella	PP

Tutti i componenti del prodotto sono resistenti alla corrosione e non contengono lattice di gomma naturale.

## 17 Parametri ambientali

<b>Condizioni di funzionamento</b>	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Umidità relativa	15% - 93% non condensante
<b>Condizioni di conservazione e di trasporto:</b>	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Umidità relativa	30% - 75% non condensante

es

## 1 Introduzione

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Invacare se reserva el derecho de modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

## 2 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor en el que se adquirió el producto.

## 3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE, en cumplimiento con el Reglamento 2017/745 sobre productos sanitarios de clase 1. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad de la CE.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

### 3.1 Normas específicas del producto

El producto ha sido sometido a pruebas y cumple la norma EN 12182 (Ayudas técnicas para personas con discapacidad) y las normas relacionadas. Para obtener más información sobre las normativas locales, póngase en contacto con el representante local de Invacare. Consulte las direcciones al final de este documento.

## 4 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

## 5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

## 6 Seguridad

### 6.1 Información de seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

#### Riesgo de daños o lesiones graves

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.

**¡ADVERTENCIA!****Riesgo de lesiones**

- No utilice el producto si está defectuoso.
- No utilice ni almacene el producto en exteriores.
- No utilice este producto en la ducha (Fig. 9).
- Mantenga el producto alejado del fuego.
- No deje cigarrillos encendidos sobre el producto
- Utilice únicamente los recambios y accesorios diseñados para este producto.
- No realice modificaciones ni alteraciones no autorizadas en el producto.

**¡ADVERTENCIA!****Riesgo de caída**

- Utilice el producto solo en suelo uniforme.
- No ponerse de pie sobre este producto.
- No lo utilice como ayuda para escalar.
- No mueva ni desplace el producto si está cargado o mientras se usa.

**¡ADVERTENCIA!****¡Riesgo de quemaduras en la piel!**

- Los componentes del producto pueden calentarse si se exponen a fuentes de calor externas.
- No exponga el producto a la luz solar intensa antes de utilizarlo.

**¡ADVERTENCIA!**

- Antes de utilizarlo por primera vez, limpie a fondo el producto.
- Antes de cada uso, compruebe que el producto no esté dañado y asegúrese de que esté montado de forma segura.

**¡PRECAUCIÓN!****Riesgo de lesiones**

- El uso de piezas incorrectas o que no sean originales puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.
- Utilice solo piezas originales para usar el producto.
  - Dadas las diferencias regionales existentes, consulte en el catálogo o en el sitio web de Invacare las opciones disponibles o póngase en contacto con su distribuidor de Invacare. Consulte las direcciones que figuran al final de este documento.

**6.2 Etiquetas y símbolos del producto (Fig. 2)**

(A)	Fabricante	(F)	Fecha de fabricación
(B)	Conformidad europea	(G)	Producto sanitario
(C)	Solo para uso en suelo uniforme	(H)	Número de lote
(D)	Lea el manual del usuario	(I)	Referencia de producto
(E)	Peso del usuario máximo	(J)	Nombre del producto



La etiqueta de identificación está situada debajo del asiento, en el tubo.

**7 Contenido de la entrega (Fig. 1)**

- Asiento de inodoro fijo con reposabrazos
- Asiento de inodoro extraíble con tapa
- Cubeta de inodoro con asa y tapa

- Manual del usuario

**8 Descripción del producto**

La silla de inodoro Invacare Omega Eco H440 consta de cuatro patas con ajuste en altura, respaldo, reposabrazos y asiento con abertura para el inodoro. El respaldo, los reposabrazos y el asiento están acolchados con material blando. Puede instalar una cubeta bajo la abertura del inodoro o colocar la silla sobre un inodoro estándar.

**9 Uso previsto**

Este producto está pensado para utilizarse en interiores para tareas de aseo con el fin de evitar que los usuarios tengan que andar largas distancias hasta el cuarto de baño.

Usuarios adultos y adolescentes con movilidad reducida o limitada (por ejemplo, piernas o caderas). Si se utiliza sin un ayudante, los usuarios deben ser capaces de mantener el equilibrio.

**Indicación**

- Movilidad restringida o limitada (por ejemplo, piernas y/o caderas) o
- problemas de equilibrio para ponerse en pie o caminar debido a discapacidades transitorias o permanentes.

**Contraindicaciones**

No existen contraindicaciones conocidas cuando el producto se utiliza del modo previsto.

El peso máximo del usuario es de 140 kg.

**10 Montaje****¡PRECAUCIÓN!****Riesgo de atrapamiento**

- Tenga cuidado durante el montaje.

**Montaje del asiento de inodoro (Fig. 3)**

1. Instale la placa de asiento de inodoro encajando los ganchos (A) al tubo del chasis posterior hasta oír un clic. Asegúrese de que los clips encajan junto a los tornillos (B).

**Ajuste de la altura de las patas (Fig. 4)****¡ADVERTENCIA!****Riesgo de lesiones**

- Asegúrese de que todas las patas estén ajustadas a la misma altura (Fig. 8).
- Asegúrese de que los pasadores estén correctamente acoplados después del ajuste.

1. Presione el pasador (A) y mueva el tubo de ajuste (B) hasta la altura deseada.
2. Deje que el pasador encaje en la altura deseada con un clic.
3. Repita con las patas restantes.

**11 Utilización****Insertar/extraer la cubeta de inodoro (Fig. 6)**

Es posible insertar/extraer la cubeta de inodoro con o sin la tapa (B).

1. Eleve el asiento de inodoro (C).
2. Utilice el asa de la cubeta de inodoro (A) para insertar/extraer la cubeta.



## Uso de la silla de inodoro

1. Tire de la correa **A** para quitar la tapa del asiento de inodoro. (Fig. 5).
2. Eleve el asiento de inodoro **C** (Fig. 6).
3. Retire la tapa de la cubierta de inodoro **B**.
4. Baje el asiento de inodoro (Fig. 7)

## 12 Mantenimiento

### 12.1 Información sobre mantenimiento general

Este producto no precisa ningún mantenimiento, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza y desinfección.

### 12.2 Limpieza y desinfección

#### Información general de seguridad



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



#### ¡IMPORTANTE

- Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.
- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
  - Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
  - No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.
  - Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

#### Intervalos de limpieza



#### ¡IMPORTANTE

- La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.
- Limpie y desinfecte el producto
- periódicamente mientras esté en uso,
  - antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
  - cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
  - antes de usarlo con un nuevo usuario.

#### Instrucciones de limpieza

1. Extraiga la placa del asiento de la silla de inodoro.
2. Limpie la silla del inodoro a mano con agua y un limpiador suave y no abrasivo.

La temperatura máxima de limpieza es de 60 °C.

#### Instrucciones de desinfección



Encontrará más información sobre los desinfectantes y los métodos recomendados en <https://vah-online.de/en/for-users>.

## En la atención domiciliaria

Método: Siga las instrucciones de aplicación del desinfectante y limpie y desinfecte todas las superficies accesibles.

Desinfectante: Desinfectante doméstico habitual.

Secado: Deje que el producto se seque al aire.

## En atención clínica y a largo plazo

Siga los procedimientos de desinfección del centro y utilice exclusivamente los desinfectantes y métodos especificados.

## 13 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmante el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación y el reciclaje de los productos usados y de sus embalajes debe llevarse a cabo conforme a las normativas legales relativas al tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con su empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

## 14 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte **12 Mantenimiento, página 17**.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

## 15 Datos técnicos (Fig. 10)

<b>A</b>	450 mm	<b>F</b>	795 mm
<b>B</b>	425 mm	<b>G</b>	610 mm
<b>C</b>	415 mm (en intervalos de 20 mm)	<b>H</b>	De 470 mm a 500 mm
<b>D</b>	585 mm	<b>I</b>	220 mm
<b>E</b>	515 mm	<b>J</b>	250 mm

Peso del producto	8 kg
Peso máximo del usuario	140 kg

## 16 Materiales

Chasis	Acero, pintura electrostática
Tapicería (almohadillas de asiento/respaldo/reposabrazos)	PVC
Inodoro	PP

Todos los componentes del producto son resistentes a la corrosión y no contienen látex de caucho natural.

## 17 Parámetros medioambientales

Condiciones de funcionamiento	
Temperatura ambiente	De 10 a 40 °C
Humedad relativa	Del 15 % al 93 % sin condensación
Condiciones de envío y almacenamiento	
Temperatura ambiente	De 0 a 40 °C
Humedad relativa	Del 30 % al 75 % sin condensación

nl

### 1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt een pdf-bestand met de laatste versie op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

### 2 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

### 3 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merkteken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse I. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de CE-conformiteitsverklaring.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

#### 3.1 Productspecifieke normen

Het product is getest en voldoet aan de norm EN 12182 (producten ter ondersteuning van personen met een handicap) en alle bijbehorende normen. Neem voor meer informatie over de lokale normen en voorschriften contact op met uw lokale Invacare-vertegenwoordiger. Zie de adressen achter in dit document.

## 4 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is drie jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

## 5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

## 6 Veiligheid

### 6.1 Veiligheidsinformatie



#### WAARSCHUWING!

##### Kans op ernstig letsel of schade

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt.



#### WAARSCHUWING!

##### Gevaar voor lichamelijk letsel!

- Niet gebruiken indien defect.
- Het product mag niet buiten worden gebruikt of bewaard.
- Niet onder de douche gebruiken (afb. 9).
- Het product uit de buurt houden van open vuur.
- Geen smeulende sigaretten op het product leggen.
- Gebruik alleen reserve-onderdelen en accessoires die bedoeld zijn voor dit product.
- Voer geen niet-geautoriseerde wijzigingen of aanpassingen uit op het product.



#### WAARSCHUWING!

##### Risico op vallen!

- Gebruik het product alleen op een vlakke ondergrond.
- Niet op dit product staan.
- Niet als klimhulpmiddel gebruiken.
- Het product tijdens gebruik of bij belasting niet verplaatsen.

**WAARSCHUWING!****Risico op verbranding van de huid!**

De onderdelen van het product kunnen heet worden bij blootstelling aan een externe verwarmingsbron.

- Stel het product vóór gebruik niet bloot aan sterk zonlicht.

**WAARSCHUWING!**

– Vóór het eerste gebruik moet het product grondig worden gereinigd.

- Controleer het product vóór elk gebruik op schade en controleer of het stevig is gemonteerd.

**LET OP!****Gevaar voor lichamelijk letsel**

Niet-originele of verkeerde onderdelen kunnen de werking en veiligheid van het product nadelig beïnvloeden.

- Gebruik alleen originele onderdelen voor het product dat u gebruikt.
- Vanwege de verschillen per regio kunt u het beste de Invacare-catalogus of -website voor uw regio raadplegen om te zien welke opties beschikbaar zijn. U kunt ook contact opnemen met uw Invacare-leverancier. Zie de adressen achter in dit document.

**6.2 Labels en symbolen op het product (afb. 2)**

Ⓐ	Fabrikant	Ⓕ	Productiedatum
Ⓑ	Conformiteit met Europese normen	Ⓖ	Medisch hulpmiddel
Ⓒ	Alleen voor gebruik op een vlakke ondergrond	Ⓗ	Serienummer
Ⓓ	Lees de gebruikershandleiding	Ⓘ	Referentienummer
Ⓔ	Maximaal gebruikersgewicht	⓫	Productaanduiding



De identificatie is onder de zitting op de buis bevestigd.

**7 Geleverde onderdelen (afb. 1)**

- Vaste toiletstoel met armsteunen
- Verwijderbare toiletzitting met deksel
- Verwijderbare ondersteek met handgreep en deksel
- Gebruikershandleiding

**8 Productbeschrijving**

De Invacare Omega Eco H440 is een toiletstoel met vier in hoogte verstelbare poten, een rugleuning, armsteunen en een zitting met toiletopening. De rugleuning, armsteunen en zitting zijn bekleed met zacht materiaal. Onder de toiletopening kan een ondersteek worden geplaatst of de toiletstoel kan worden gebruikt boven een standaardtoilet.

**9 Beoogd gebruik**

Dit product mag uitsluitend binnenshuis worden gebruikt en is bedoeld voor toiletactiviteiten, zodat gebruikers niet ver naar het toilet hoeven te lopen.

De beoogde gebruikers zijn volwassenen en jongeren met beperkte mobiliteit (bijv. van de benen en/of heupen). Indien

het hulpmiddel zonder begeleiding wordt gebruikt, moet de gebruiker zijn/haar evenwicht kunnen bewaren.

**Indicatie**

- Beperkte mobiliteit (bijv. van de benen en/of heupen)
- Evenwichtsproblemen bij het opstaan of lopen als gevolg van een tijdelijke of permanente handicap

**Contra-indicaties**

Er zijn geen contra-indicaties bekend bij gebruik van het product zoals bedoeld.

Het maximale gebruikersgewicht is 140 kg.

**10 Montage****LET OP!****Beknellingsgevaar**

- Wees voorzichtig tijdens het monteren.

**De toiletzitting plaatsen (afb. 3)**

1. Bevestig de plaat van de toiletzitting met de klemmen Ⓐ aan het achterframe met een hoorbare klik. Zorg dat de klemmen naast de schroeven Ⓑ vastklikken.

**De hoogte van de poten instellen (afb. 4)****WAARSCHUWING!****Gevaar voor lichamelijk letsel**

- Controleer of alle poten op dezelfde hoogte zijn afgesteld (afb. 8).
- Controleer na aanpassing of de pinnen goed vastgeklikt zitten.

1. Druk op pin Ⓐ en zet de afstelbuis Ⓑ op de gewenste hoogte.
2. Laat de pin op de gewenste hoogte vastklikken.
3. Herhaal dit voor de andere poten.

**11 Gebruik****De ondersteek plaatsen/verwijderen (afb. 6)**

De ondersteek kan met of zonder deksel Ⓑ worden geplaatst/verwijderd.

1. Klap de toiletzitting Ⓒ omhoog.
2. Pak de ondersteek Ⓐ bij de handgreep om deze te plaatsen/verwijderen.

**De toiletstoel gebruiken**

1. Trek aan band Ⓐ om het deksel van de toiletzitting te verwijderen (afb. 5).
2. Klap de toiletzitting Ⓒ omhoog (afb. 6).
3. Verwijder het deksel van de ondersteek Ⓑ.
4. Klap de toiletzitting omlaag (afb. 7).

**12 Onderhoud****12.1 Algemene informatie over onderhoud**

Als de instructies voor schoonmaak en desinfectie in acht worden genomen, heeft dit product geen onderhoud nodig.


**12.2 Reiniging en desinfectie****Algemene veiligheidsinformatie****LET OP!****Besmettingsgevaar**

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.

**! BELANGRIJK!**

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
- Gebruik nooit een oplosmiddel (thinner, aceton en dergelijke) waardoor de structuur van de kunststof kan veranderen of labels kunnen loslaten.
- Zorg altijd dat het product volledig droog is voordat u het weer in gebruik neemt.

 Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

**Reinigingsintervallen****! BELANGRIJK!**

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting.

Reinig en desinfecteer dit product


- regelmatig als het wordt gebruikt;
- voor en na onderhoudswerkzaamheden;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
- voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.

**Reinigingsinstructies**

1. Verwijder de zitplaat van de toiletstoel.
2. Maak de toiletstoel met de hand schoon, met water en een mild, niet-schurend reinigingsmiddel.

De maximale reinigingstemperatuur is 60 °C.

**Instructies voor desinfecteren**

 Informatie over aanbevolen desinfectiemiddelen en -methoden vindt u op <https://vah-online.de/en/for-users>.

**Verzorging thuis**

Methode: volg de aanwijzingen voor het aanbrengen van het gebruikte desinfectiemiddel op en neem alle toegankelijke oppervlakken af.

Desinfectiemiddel: een standaard desinfectiemiddel voor huishoudelijk gebruik.

Drogen: Laat het product aan de lucht drogen.

**Ziekenhuis en instelling voor langdurige zorg**

Volg de desinfectieprocedures van uw instelling op en gebruik uitsluitend desinfectiemiddelen en -methoden die hierin worden vermeld.

**13 Afvoeren**

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

**14 Geschikt maken voor hergebruik**

Dit product is geschikt voor hergebruik. Om het product voor een nieuwe gebruiker gebruiksklaar te maken, voert u de volgende handelingen uit:

- Inspectie
- Schoonmaken en desinfecteren

Zie *12 Onderhoud, pagina 19* voor gedetailleerde informatie.

Zorg ervoor dat de gebruikershandleiding samen met het product wordt overhandigd.

Hergebruik het product niet als er schade of afwijkingen zijn geconstateerd.

**15 Technische gegevens (afb. 10)**

Ⓐ	450 mm	Ⓕ	795 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	610 mm
Ⓒ	415 mm (in stappen van 20 mm)	Ⓗ	470 – 500 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓙ	250 mm

Gewicht van product	8 kg
Max. gebruikersgewicht	140 kg

**16 Materialen**

Frame	Staal, met poedercoating
Bekleding(zitting/rugleuning/armsteunkussens)	PVC
Toiletspot	PP

Alle onderdelen van het product zijn roestbestendig en bevatten geen natuurrubberlatex.

**17 Omgevingsparameters**

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	15% - 93%, zonder condensvorming
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	0 - 40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	30% - 75%, zonder condensvorming

**1 Indledning**

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør

brugsanvisningen læses grundigt, og sikkerhedsanvisningerne følges.

Invacare forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne manual læses, skal det sikres, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Hvis du synes, at skriftstørrelsen i det trykte dokument er svær at læse, kan du hente PDF-versionen fra hjemmesiden. PDF-versionen kan derefter skaleres på skærmen til en skriftstørrelse, der passer dig bedre.

I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med produktet, skal du informere producenten og den relevante myndighed i dit land.

## 2 Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

## 3 Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordningen 2017/745 om medicinsk udstyr i klasse I. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.

Vi arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

### 3.1 Produktspecifikke standarder

Produktet er blevet testet og overholder DS/EN 12182 (Hjælpemidler til personer med funktionsevnedssættelse) og beslægtede standarder. Kontakt din lokale Invacare-repræsentant for yderligere information om lokale standarder og bestemmelser. Adresserne findes i slutningen af dette dokument.

## 4 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er tre år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med sikkerhedsanvisningerne, vedligeholdelsesintervallerne og den korrekte brug, der fremgår af denne brugsanvisning. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

## 5 Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

## 6 Sikkerhed

### 6.1 Sikkerhedsoplysninger



#### ADVARSEL!

##### Risiko for alvorlig kvæstelse eller materiel skade

- Forkert brug af dette produkt kan medføre personskaade eller materiel skade.
- Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedshenvisningerne eller anvisningerne, bedes du kontakte en sundhedsprofessionel medarbejder eller leverandør, inden du forsøger at tage produktet i brug.
  - Undlad at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisningen, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for personskaade!

- Produktet må ikke anvendes, hvis det er defekt.
- Undgå at bruge eller opbevare produktet udendørs.
- Må ikke bruges i brusebad (figur 9).
- Hold produktet på afstand af åben ild.
- Der må ikke placeres glødende cigaretter på produktet.
- Brug kun reservedele og tilbehør, der er beregnet til dette produkt.
- Foretag ikke uautoriserede ændringer af produktet.



#### ADVARSEL!

##### Risiko for at falde!

- Produktet må kun bruges på et jævnt underlag.
- Træd ikke op på produktet.
- Må ikke bruges som hjælpemiddel til klatring.
- Flyt ikke produktet, mens det er belastet eller i brug.



#### ADVARSEL!

##### Fare for hudforbrænding!

- Produktets komponenter kan blive varme, hvis de udsættes for eksterne varmekilder.
- Produktet må ikke udsættes for kraftigt sollys før brug.



#### ADVARSEL!

- Rens produktet grundigt, inden det tages i brug første gang.
- Efterse produktet for skader, og kontrollér, at det er forsvarligt monteret, hver gang inden det tages i brug.

**FORSIGTIG!****Risiko for personskade**

Uoriginalt eller forkerte dele kan påvirke produktets funktion og sikkerhed.

- Brug kun originale dele til det produkt, der anvendes.
- På grund af regionale forskelle henvises der til dit lokale Invacare-katalog eller din lokale Invacare-hjemmeside angående tilgængeligt ekstraudstyr, eller du kan kontakte din Invacare-distributør. Adresseerne findes i slutningen af dette dokument.

**6.2 Mærkater og symboler på produktet (fig. 2)**

Ⓐ	Producent	Ⓕ	Produktionsdato
Ⓑ	Overholdelse af EU-krav	Ⓖ	Medicinsk udstyr
Ⓒ	Kun til brug på jævn overflade	Ⓗ	Partinummer
Ⓓ	Læs brugsanvisning	Ⓘ	Referencenummer
Ⓔ	Maks. brugervægt	⓵	Produktbetegnelse



Produktmærkaten er placeret under sædet på røret.

**7 Medfølgende dele (figur 1)**

- Stationær toiletstol med armlæn
- Aftageligt toiletsæde med låg
- Aftagelig toiletskål med håndtag og låg
- Brugsanvisning

**8 Produktbeskrivelse**

Invacare Omega Eco H440 er en toiletstol, som består af fire fødder, der kan indstilles i højden, et ryglæn, armlæn og et sæde med toiletåbning. Ryglæn, armlæn og sæde er polstret med et blødt materiale. Der kan monteres en skål under toiletåbningen, eller toiletstolen kan bruges over et standardtoilet.

**9 Tiltænkt brug**

Dette produkt er beregnet til indendørs brug til toilet opgaver, så brugeren kan undgå at gå lange afstande til toilettet.

Brugere er voksne og unge med begrænset bevægelighed (f.eks. ben og/eller hofter). Brugere skal kunne holde balancen selv, hvis den bruges uden en hjælper.

**Indikation**

- Begrænset bevægelighed (f.eks. i ben og/eller hofter) eller
- Problemer med at holde balancen for at rejse sig op eller gå på grund af midlertidige eller permanente handicap.

**Kontraindikationer**

Der findes ingen kendte kontraindikationer, når produktet anvendes efter hensigten.

Den maksimale brugervægt er 140 kg.

**10 Samling****FORSIGTIG!****Risiko for klemning**

- Udvis forsigtighed ved montering.

**Saml toiletsædet (figur 3)**

1. Montér toiletsædepladen med clipsene Ⓐ på bagrammerøret med et hørbart klik. Sørg for, at clipsene låses på plads ved siden af skrueerne Ⓑ.

**Indstilling af benenes højde (figur 4)****ADVARSEL!****Risiko for personskade**

- Sørg for, at alle ben er indstillet til den samme højde (figur 8).
- Sørg for, at splitterne er låst helt fast efter indstillingen.

1. Tryk på splitten Ⓐ, og flyt indstillingsrøret Ⓑ til den ønskede højde.
2. Lås splitten fast i den ønskede højde med et hørbart klik.
3. Gentag proceduren for de øvrige ben.

**11 Brug****Isætning/afmontering af toiletskål (figur 6)**

Toiletskålen kan isættes/afmonteres med eller uden låget Ⓑ.

1. Klap toiletsædet op Ⓒ.
2. Brug håndtaget på toiletskålen Ⓐ til at isætte/afmontere toiletskålen.

**Brug af toiletstolen**

1. Træk i stroppen Ⓐ for at tage låget på toiletsædet af (figur 5).
2. Klap toiletsædet op Ⓒ (figur 6).
3. Tag låget på toiletskålen af Ⓑ.
4. Klap toiletsædet ned (figur 7)

**12 Vedligeholdelse****12.1 Oplysninger om generel vedligeholdelse**

Dette produkt er vedligeholdelsesfrit, hvis rengørings- og desinfektionsanvisningerne følges.


**12.2 Rengøring og desinfektion****Generelle sikkerhedsanvisninger****FORSIGTIG!****Risiko for smitte**

- Tag forholdsregler, og brug passende beskyttelsesudstyr.

**VIGTIGT!**

Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.

- De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
- Brug aldrig korroderende væsker (basiske rengøringsmidler, syre osv.) eller slibende rengøringsmidler. Vi anbefaler et almindeligt husholdningsrengøringsmiddel som f.eks. opvaskesæbe, hvis der ikke angives andet i rengøringsanvisningerne.
- Brug aldrig opløsningsmidler (cellulosefortynder, acetone osv.), der ændrer plastens struktur eller opløser de påsatte mærkater.
- Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.

 For rengøring og desinfektion i kliniske omgivelser eller omgivelser til langvarig pleje skal de pågældende interne procedurer følges.

## Rengøringsintervaller


**!** **VIGTIGT!**  
Regelmæssig rengøring og desinficering fremmer problemfri drift, forlænger servicelevetiden og forebygger kontaminering.  
Rengør og desinficer produktet  
– regelmæssigt, mens det er i brug,  
– før og efter enhver serviceprocedure,  
– når det har været i kontakt med kropsvæsker,  
– før det bruges til en ny bruger.

## Rengøringsinstruktioner

1. Tag sædepladen af toiletstolen.
2. Rengør toiletstolen manuelt med vand og et mildt, ikke-slibende rengøringsmiddel.

Den maksimale rengøringstemperatur er 60 °C.

## Desinficeringsinstruktioner

 Oplysninger om anbefalede desinfektionsmidler og -metoder findes på <https://vah-online.de/en/for-users>.

## I hjemmepleje

Metode: Følg bemærkningerne angående påføring af det anvendte desinfektionsmiddel, og påfør det på alle tilgængelige overflader.

Desinficeringsmiddel: Almindeligt desinfektionsmiddel.

Tørring: Lad produktet lufttørre.

## I klinisk pleje og langtidspenje

Følg din interne desinfektionsprocedurer, og brug kun de desinfektionsmidler og -metoder, der er anført heri.

## 13 Bortskaffelse

Vær miljøbevidst, og indlever dette produkt til genbrug til den lokale genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

Skil produktet og dens komponenter ad, så de forskellige materialer kan adskilles og genbruges hver for sig.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballagematerialer skal overholde love og forskrifter for affaldshåndtering i det enkelte land. Kontakt den lokale renovationsmyndighed for at få yderligere oplysninger.

## 14 Eftersyn

Dette produkt er egnet til brug flere gange. Følgende handlinger skal udføres i forbindelse med istandsættelse af produktet til en ny bruger:

- Eftersyn
- Rengøring og desinfektion

Se 12 *Vedligeholdelse*, side 22 for mere detaljerede oplysninger.

Sørg for, at brugsanvisningen bliver overdraget sammen med produktet.

Undlad at genbruge produktet, hvis der konstateres skader eller fejl.

## 15 Tekniske data (fig. 10)

(A)	450 mm	(F)	795 mm
(B)	425 mm	(G)	610 mm

(C)	415 mm (i trin på 20 mm)	(H)	470-500 mm
(D)	585 mm	(I)	220 mm
(E)	515 mm	(J)	250 mm

Produktvægt	8 kg
Maks. brugervægt	140 kg

## 16 Materialer

Ramme	Stål, pulverlakeret
Betræk (sæde/ryglæn/armlæns puder)	PVC
Toiletskål	PP

Alle produktkomponenter er korrosionsbestandige og indeholder ikke naturgummilatex.

## 17 Miljøparametre

Driftsforhold	
Omgivende temperatur	10-40 °C
Relativ luftfugtighed	15 %-93 %, ikke-kondenserende
Forhold i forbindelse med opbevaring og transport	
Omgivende temperatur	0-40 °C
Relativ luftfugtighed	30 %-75 %, ikke-kondenserende

fi

## 1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjassinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

## 2 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

## 3 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaa ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti. Tämän tuotteen julkaisupäivämäärä on mainittu CE-vaatimustenmukaisuusvakuutuksessa.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

### 3.1 Tuotekohtaiset standardit

Tuote on testattu, ja se täyttää standardin EN 12182 (vammaisten apuvälineet) sekä siihen liittyvien standardien vaatimukset. Lisätietoa paikallisista standardeista ja säädöksistä saat ottamalla yhteyttä paikalliseen Invacaren edustajaan. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

## 4 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kolme vuotta, kun sitä käytetään päivittäin tässä oppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

## 5 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- väärä käyttö
- luonnollinen kuluminen
- ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- tekniset muutokset
- luvattomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö.

## 6 Turvallisuus

### 6.1 Turvallisuustiedot



#### VAROITUS!

##### Vakavan vamman tai vaurion vaara

- Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.
- Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai toimittajaan ennen laitteen käyttämistä.
  - Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöopas, huolto-oppaat ja ohjelehtiset, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana, ja ymmärtänyt ne.



#### VAROITUS!

##### Loukkaantumiswaara!

- Viallista tuotetta ei saa käyttää.
- Älä käytä tai säilytä tuotetta ulkona.
- Tuotetta ei saa käyttää suihkussa (kuva 9).
- Pidä tuote loitolla avotulesta.
- Älä aseta kytevää tupakkaa tuotteen päälle.
- Käytä vain tähän tuotteeseen tarkoitettuja varaosia.
- Tuotteeseen ei saa tehdä mitään luvattomia muutoksia.



#### VAROITUS!

##### Putoamisvaara!

- Käytä tuotetta ainoastaan tasaisella alustalla.
- Älä seiso tämän tuotteen päällä.
- Ei saa käyttää kiipeämisapuna.
- Älä siirrä tai liikuta tuotetta kuormitettuna tai käytön aikana.



#### VAROITUS!

##### Ihon palovammavaara!

- Tuotteen osat voivat lämmetä, kun ne altistuvat ulkoisille lämmönlähteille.
- Älä altista tuotetta voimakkaalle auringonvalolle ennen käyttöä.



#### VAROITUS!

- Tuote on puhdistettava perusteellisesti ennen ensimmäistä käyttöä.
- Tarkista tuote ennen jokaista käyttöä vaurioiden varalta ja varmista, että se on koottu turvallisesti.



#### HUOMIO!

##### Loukkaantumiswaara

- Muut kuin alkuperäiset osat tai väärät osat voivat vaikuttaa tuotteen toimintaan ja turvallisuuteen.
- Käytä vain tuotteen alkuperäisiä osia.
  - Katso alueellasi saatavilla olevat lisävarusteet paikallisesta Invacare-kuvastosta tai verkkosivulta tai ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään. Osoitteet ovat tämän asiakirjan lopussa.

### 6.2 Tuotteen merkinnät ja symbolit (kuva 2)

(A)	Valmistaja	(F)	Valmistuspäivä
(B)	Euroopan vaatimustenmukaisuus	(G)	Lääkinnällinen laite
(C)	Käytä ainoastaan tasaisella alustalla.	(H)	Eränumero
(D)	Lue käyttöopas	(I)	Viitenumero
(E)	Käyttäjän enimmäispaino	(J)	Tuotteen nimi



Tietokilpi on istuimen alla, putkessa.

### 7 Toimituksen sisältö (kuva 1)

- Käsinojallinen paikoillaan oleva wc-tuoli
- Irrotettava wc-istuin, jossa on kansi
- Irrotettava potta-astia, jossa on kahva ja kansi
- Käyttöopas

### 8 Tuotteen kuvaus

Invacare Omega Eco H440 on wc-tuoli, joka koostuu neljästä korkeussäädettävästä jalasta, selkänostajasta, käsinojista ja istuimesta, jossa on hygieni-aukko. Selkänostaja, käsinojat ja istuin on pehmustettu pehmeällä materiaaalilla. Hygieni-aukon alle voidaan asentaa potta-astia, tai wc-tuolia voidaan käyttää tavallisen wc-istuimen päällä.

### 9 Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi sisätiloissa wc-asiointiin, jotta käyttäjien ei tarvitse kävellä pitkiä matkoja wc-tiloihin.

Käyttäjät ovat aikuiset ja nuoret, joilla on liikuntakyvyn rajoituksia (esim. jaloissa ja/tai lonkissa). Jos tuotetta



käytetään ilman avustajaa, käyttäjän on voitava pysyä tasapainossa.

### Käyttöaihe

- Liikuntakyvyn rajoitukset (esim. jalat ja/tai lonkat) tai
- tilapäisten tai pysyvien rajoitteiden aiheuttamat tasapaino-ongelmat seisomaan noustessa tai kävellessä.

### Vasta-aiheet

Tämän tuotteen käyttämiselle ei ole tiedossa mitään vasta-aiheita, kun tuotetta käytetään käyttötarkoituksen mukaisesti.

Käyttäjän enimmäispaino on 140 kg.

## 10 Kokoaminen



### HUOMIO!

#### Sormien puristumisvaara

- Ole varovainen kokoamisen aikana.

### Wc-istuimen kokoaminen (kuva 3)

1. Asenna wc-istuinlevy kiinnikkeillä (A) takarungon putkeen niin, että kuulet napsahduksen. Varmista, että kiinnikkeet kiinnittyvät ruuvien (B) viereen.

### Jalkojen korkeuden säätäminen (kuva 4)



### VAROITUS!

#### Loukkaantumiswaara

- Varmista, että kaikki jalat on säädetty samalle korkeudelle (kuva 8).
- Varmista, että tapit ovat kunnolla lukittuneet säädön jälkeen.

1. Paina tappia (A) ja siirrä säätöputken (B) korkeus sopivaksi.
2. Anna tapin lukittua sopivaan korkeuteen napsahtaen.
3. Toista muiden jalkojen kohdalla.

## 11 Käyttö

### Potta-astian asentaminen ja irrottaminen (kuva 6)



Potta-astia voidaan asentaa ja irrottaa kannen (B) kanssa tai ilman kantta.

1. Nosta wc-istuin (C) ylös.
2. Asenna tai irrota potta-astia siinä olevan kahvan (A) avulla.

### Wc-tuolin käyttö

1. Irrota wc-istuimen kansi vetämällä hihnasta (A). (Kuva 5).
2. Nosta wc-istuin (C) ylös (kuva 6).
3. Irrota potta-astian kansi (B).
4. Laske wc-istuin alas (kuva 7).

## 12 Huolto

### 12.1 Yleisiä huoltotietoja

Tätä tuotetta ei tarvitse huoltaa, kunhan puhdistus- ja desinfiointiohjeita noudatetaan.

### 12.2 Puhdistaminen ja desinfiointi

#### Yleisiä turvallisuustietoja



### HUOMIO!

#### Kontaminaatoriski

- Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojarusteita.



### TÄRKEÄÄ!

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa tuotetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita. Suosittelemme tavallista kotitalouspuhdistusainetta, kuten astianpesuainetta, ellei puhdistusohjeissa ole muuta määriteltyä.
- Älä koskaan käytä liuotinta (selluloosaohenninta, asetonia jne.), joka muuttaa muovin rakennetta tai irrottaa kiinnitetyt merkinnät.
- Varmista aina, että tuote on täysin kuivattu, ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.



Noudata kliinisissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksesi puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

### Puhdistusvälit



### TÄRKEÄÄ!

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää sujuvaa toimintaa, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatioita.

Puhdista ja desinfioi tuote

- säännöllisesti sen ollessa käytössä
- ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
- kun se on ollut kontaktissa ruumiinnesteisiin
- ennen sen käyttämistä uudelle käyttäjälle.

### Puhdistusohjeet

1. Irrota istuinlevy wc-istuimesta.
2. Puhdista wc-tuoli käsin vedellä ja miedolla, hankaamattomalla puhdistusaineella.

Enimmäispuhdistuslämpötila 60 °C.

### Desinfiointiohjeet



Tietoja suositelluista desinfiointiaineista ja menetelmistä on osoitteessa <https://vah-online.de/en/for-users>.

### Kotiloissa

Menetelmä: Noudata käytetyn desinfiointiaineen käyttöohjeita ja desinfioi kaikki esillä olevat pinnat pyyhkimällä.

Desinfiointiaine: Tavallinen kotitalouden desinfiointiaine.

Kuivaus: Anna tuotteen kuivua ilmassa.

### Kliinisessä ja pitkäaikaishoidossa

Noudata laitoksen desinfiointikäytäntöjä ja käytä vain niissä mainittuja desinfiointiaineita ja menetelmiä.

## 13 Hävittäminen

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

## 14 Kunnostaminen

Tämä tuote sopii käytettäväksi uudelleen. Toimi seuraavasti, kun tuotetta kunnostetaan uutta käyttäjää varten:

- Tarkistaminen
- Puhdistaminen ja desinfiointi

Lisätietoja on kohdassa *12 Huolto, sivu 25*.

Varmista, että käyttöopas luovutetaan tuotteen mukana.

Jos vaurioita tai häiriöitä löytyy, älä käytä tuotetta uudelleen.

## 15 Tekniset tiedot (kuva 10)

Ⓐ	450 mm	Ⓕ	795 mm
Ⓑ	425 mm	Ⓖ	610 mm
Ⓒ	415 mm (20 mm:n välein)	Ⓗ	470–500 mm
Ⓓ	585 mm	Ⓘ	220 mm
Ⓔ	515 mm	Ⓙ	250 mm

Tuotteen paino	8 kg
Käyttäjän enimmäispaino	140 kg

## 16 Materiaalit

Runko	Jauhepäällystetty teräs
Istuimen, selkänojan ja käsinojien pehmusteet	PVC
Potta-astia	PP

Kaikki tuotteen osat ovat korroosionkestäviä eivätkä sisällä luonnonkumilateksia.

## 17 Ympäristöparametrit

Käyttöolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	10–40 °C
Suhteellinen kosteus	15 %–93 % tiivistymätön
Säilytys- ja kuljetusolosuhteet	
Ympäristön lämpötila	0–40 °C
Suhteellinen kosteus	30 %–75 % tiivistymätön

## 1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av den här bruksanvisningen innan du läser den. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittsstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittsstorlek som passar dig bättre.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

## 2 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

## 3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med den medicintekniska förordningen 2017/745 klass 1. Lanseringsdatum för produkten anges i CE:s försäkran om överensstämmelse.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

### 3.1 Produktspecifika standarder

Produkten har testats och överensstämmer med EN 12182 (hjälpmedel för personer med funktionsnedsättning) och relaterade standarder. Kontakta din lokala representant för Invacare om du vill ha mer information om lokala standarder och bestämmelser. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

## 4 Produktlivslängd

Denna produkts förväntade livslängd är tre år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, underhållsintervall och korrekt användning som anges i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

## 5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

## 6 Säkerhet

### 6.1 Säkerhetsinformation



#### **VARNING!**

##### **Risk för allvarliga personskador eller materiella skador**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanualer eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.



#### **VARNING!**

##### **Risk för personskador!**

- Använd inte produkten om den är defekt.
- Produkten ska inte användas eller förvaras utomhus.
- Använd inte hygienstolen i duschen (bild 9).
- Håll produkten borta från öppen låga.
- Placera inte en glödande cigarett på produkten.
- Använd endast reservdelar och tillbehör som är avsedda för denna produkt.
- Utför inga obehöriga ändringar eller modifieringar på produkten.



#### **VARNING!**

##### **Fallrisk!**

- Använd endast produkten på plant underlag.
- Stå inte på produkten.
- Använd den inte som hjälp vid klättring.
- Flytta inte produkten och förskjut inte dess tyngdpunkt när den belastas eller används.



#### **VARNING!**

##### **Risk för att bränna sig!**

- Produktens delar kan bli mycket varma om de utsätts för externa värmekällor.
- Utsätt inte produkten för starkt solljus före användning.



#### **VARNING!**

- Innan produkten används första gången ska den rengöras noggrant.
- Före varje användningstillfälle ska du kontrollera produkten beträffande eventuella skador och säkerställa att den är korrekt monterad.



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för personskador**

Delar som ej är original eller som är felaktiga kan påverka produktens funktion och säkerhet.

- Använd endast originaldelar för den produkt som används.
- På grund av regionala skillnader, se din lokala Invacare-katalog eller webbplats för tillgängliga alternativ eller kontakta din Invacare-distributör. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.

## 6.2 Etiketter och symboler på produkten (bild 2)

Ⓐ	Tillverkare	Ⓕ	Tillverkningsdatum
Ⓑ	Europeisk överensstämmelse	Ⓖ	Medicinteknisk produkt
Ⓒ	Endast för användning på plant underlag	Ⓖ	Lotnummer
Ⓓ	Läs bruksanvisningen	Ⓖ	Referensnummer
Ⓔ	Brukarens maxvikt	Ⓖ	Produktbeteckning



Serienummeretiketten sitter under sitsen på röret.

## 7 Ingår i leveransen (bild 1)

- Stationär toalettstol med armstöd
- Löstagbart toalettsits med lock
- Löstagbar toalettskål med handtag och lock
- Bruksanvisning

## 8 Produktbeskrivning

Invacare Omega Eco H440 är en toalettstol som består av fyra höjdjusterbara fötter, ryggstöd, armstöd och sits med toalettöppning. Ryggstöd, armstöd och sits är vadderade med mjukt material. En skål kan installeras under toalettöppningen eller så kan toalettstolen användas över en standardtoalett.

## 9 Avsedd användning

Den här produkten är avsedd att användas inomhus för toalettbesök så att brukaren inte behöver gå långa sträckor till toaletten.

Brukare är alla vuxna och ungdomar med nedsatt eller begränsad rörlighet (t. ex.: ben och/eller höfter). Vid användning utan en assistent måste brukare kunna hålla balansen själv.

### Indikation

- Begränsad eller nedsatt rörlighet (t.ex. ben och/eller höfter) eller
- balansproblem vid gång eller stående läge på grund av tillfälliga eller permanenta funktionshinder.

### Kontraindikationer

Det finns inga kända kontraindikationer för användning av den här produkten.

Brukarens maxvikt är 140 kg.

## 10 Montering



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Klämrisk**

- Var försiktig vid montering.

### Montera toalettsitsen (bild 3)

1. Montera toalettsitsplattan med klämmorna Ⓐ på det bakre ramröret med ett hörbart klick. Se till att klämmorna hakar i bredvid skruvarna Ⓑ.

## Justera benens höjd (bild 4)



### VARNING!

#### Risk för personskador

- Kontrollera att alla benen är inställda på samma höjd (bild 8).
- Se till att sprintarna har hakat fast ordentligt efter justeringen.

1. Tryck in sprinten **A** och flytta justeringsröret **B** till önskad höjd.
2. Låt sprinten haka fast i önskad höjd med ett hörbart klick.
3. Upprepa dessa steg för de övriga benen.

## 11 Användning

### Sätta in/ta bort toalettskålen (bild 6)



Toalettskålen kan sättas in/tas bort med eller utan locket **B**.

1. Fäll upp toaletsitsen **C**.
2. Använd toalettskålhandtaget **A** för att sätta in/ta bort toalettskålen.

### Använda toalettstolen

1. Dra bandet **A** för att ta bort toaletsitsens lock. (Bild 5).
2. Fäll upp toaletsitsen **C** (Bild 6).
3. Ta bort toalettskålens lock **B**.
4. Fäll ned toaletsitsen (bild 7)

## 12 Underhåll

### 12.1 Allmän information för underhåll

Produkten är underhållsfri förutsatt att rengörings- och desinficeringsinstruktionerna följs.

### 12.2 Rengöring och desinfektion

#### Allmän säkerhetsinformation



### FÖRSIKTIGT!

#### Risk för kontaminering

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



### VIKTIGT!

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
- Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

## Rengöringsintervall



### VIKTIGT!

Regelbunden rengöring och desinfektion förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten

- regelbundet då den är i bruk,
- före och efter underhållsprocedurer,
- när den har kommit kontakt med kroppsvätskor,
- innan den används med en ny brukare.

### Instruktioner för rengöring

1. Ta bort sittplattan från toalettstolen.
2. Rengör toalettstolen för hand med vatten och ett mildt rengöringsmedel som inte slipar.

Den maximala rengöringstemperaturen är 60 °C.

### Instruktioner för rengöring och desinficering



Information om rekommenderade desinfektionsmedel och metoder finns på <https://vah-online.de/en/for-users>.

### Vid vård i hemmet

Metod: Följ rekommendationerna för valt desinfektionsmedel och desinficera genom att torka av alla åtkomliga ytor.

Desinfektionsmedel: Vanligt desinfektionsmedel för hushållsbruk.

Torkning: Låt produkten lufttorka.

### Vid vård på sjukhus och långtidsvård

Följ arbetsplatsens egna desinficeringsrutiner och använd endast de desinfektionsmedel och metoder som anges.

## 13 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialerna kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för att få information.

## 14 Rekonditionering

Den här produkten kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion
- Rengöring och desinfektion

För ingående information, se *12 Underhåll, Sida 28*.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

Om skador eller fel upptäcks ska produkten inte återanvändas.

## 15 Tekniska data (bild 10)

<b>A</b>	450 mm	<b>F</b>	795 mm
<b>B</b>	425 mm	<b>G</b>	610 mm
<b>C</b>	415 mm (i steg om 20 mm)	<b>H</b>	470–500 mm

Ⓧ	585 mm	Ⓛ	220 mm
Ⓧ	515 mm	Ⓛ	250 mm

Produktens vikt	8 kg
Brukarens maxvikt	140 kg

## 16 Material

Ram	Stål, pulverlackerat
Klädsel (sits/ryggstöd/armstödsdynor)	PVC
Toalettskål	PP

Alla produktkomponenter är korrosionsbeständiga och innehåller inte naturgummilatem.

## 17 Miljöparametrar

<b>Driftförhållanden</b>	
Omgivande temperatur	10–40 °C
Relativ luftfuktighet	15 %–93 % icke-kondenserande
<b>Förvarings- och transportförhållanden</b>	
Omgivande temperatur	0–40 °C
Relativ luftfuktighet	30 %–75 % icke-kondenserande

pt

## 1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

## 2 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

## 3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marcação CE, em conformidade com o Regulamento de dispositivos médicos 2017/745, Classe I. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

### 3.1 Normas específicas do produto

O produto foi testado e está em conformidade com a norma EN 12182 (Produtos de assistência para pessoas com deficiências) e normas relacionadas. Para obter informações adicionais sobre as normas e os regulamentos locais, contacte o representante local da Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

## 4 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

## 5 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

## 6 Segurança

### 6.1 Informações de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesões!

- Não utilizar se apresentar defeitos.
- Não utilize nem armazene o produto no exterior.
- Não utilizar no chuveiro (Fig. 9).
- Manter o produto longe de chamas abertas.
- Não colocar cigarros acesos sobre o produto.
- Utilizar apenas peças sobressalentes e acessórios fabricados para este produto.
- Não fazer quaisquer modificações nem alterações não autorizadas ao produto.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queda!**

- Utilize o produto apenas em terreno plano.
- Não se coloque de pé em cima deste produto.
- Não utilizar como auxiliar de escalada.
- Não deslocar nem mudar a localização do produto se tiver alguma carga ou quando estiver a ser utilizado.

**ADVERTÊNCIA!****Risco de queimaduras na pele!**

- Os componentes do produto podem aquecer quando são expostos a fontes externas de calor.
- Não expor o produto a luz solar forte antes da utilização.

**ADVERTÊNCIA!**

- Antes da primeira utilização, limpe rigorosamente o produto.
- Antes de cada utilização, verifique o produto, procurando sinais de danos e assegurando que está montado de forma segura.

**ATENÇÃO!****Risco de lesões**

- Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.
- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
  - Devido a diferenças regionais, consulte o catálogo ou o site local da Invacare relativamente às opções disponíveis ou contacte o seu distribuidor Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.

**6.2 Etiquetas e símbolos no produto (Fig. 2)**

(A)	Fabricante	(F)	Data de produção
(B)	Conformidade Europeia	(G)	Dispositivo médico
(C)	Para utilização apenas em terreno plano	(H)	Número de lote
(D)	Ler o manual de utilização	(I)	Número de referência
(E)	Peso máximo do utilizador	(J)	Designação do produto



A etiqueta com identificação encontra-se no tubo localizado na parte inferior do assento.

**7 Material incluído na entrega (Fig. 1)**

- Cadeira sanitária estacionária com apoios de braços
- Assento sanitário removível com tampa
- Aparadeira removível com pega e tampa
- Manual de utilização

**8 Descrição do Produto**

A Invacare Omega Eco H440 é uma cadeira sanitária constituída por quatro pés de altura ajustável, encosto, apoios de braços e assento com uma abertura para sanita. O encosto, os apoios de braços e o assento são almofadados com material macio. Pode instalar uma aparadeira por baixo da abertura para sanita ou pode utilizar a cadeira sanitária sobre uma sanita standard.

**9 Utilização prevista**

Este produto destina-se a ser utilizado em espaços interiores para utilização da sanita, evitando que os utilizadores caminhem longas distâncias até à casa de banho.

Os utilizadores são quaisquer adultos e adolescentes com mobilidade restrita ou limitada (por exemplo, pernas e/ou ancas). Se for utilizado sem um assistente, os utilizadores devem ser capazes de manter o equilíbrio.

**Indicação**

- Mobilidade restrita ou limitada (por exemplo, pernas e/ou ancas) ou
- problemas de equilíbrio ao pôr-se de pé ou caminhar devido a incapacidades transitórias ou permanentes.

**Contraindicações**

Não existem nenhuma contraindicações conhecidas quando o produto é utilizado da forma prevista.

O peso máximo do utilizador é 140 kg.

**10 Montagem****ATENÇÃO!****Risco de trilhadeira**

- Tenha cuidado durante a montagem.

**Montar o assento sanitário (Fig. 3)**

1. Instale a placa de assento sanitário encaixando os cliques (A) no tubo do chassis posterior com um clique. Certifique-se de que os cliques ficam engatados ao lado dos parafusos (B).

**Ajustar a altura das pernas (Fig. 4)****ADVERTÊNCIA!****Risco de lesões**

- Certifique-se de que todas as pernas ficam ajustadas à mesma altura (Fig. 8).
- Certifique-se de que os pinos estão engatados corretamente após o ajuste.

1. Pressione o pino (A) e mova o tubo de ajuste (B) para a altura pretendida.
2. Deixe o pino engatar na altura pretendida com um clique.
3. Repita para as restantes pernas.

**11 Utilização****Inserir/Remover a aparadeira (Fig. 6)**

A aparadeira pode ser inserida/retirada com ou sem a tampa (B).

1. Levante o assento sanitário (C).
2. Utilize a pega da aparadeira (A) para inserir/remover a aparadeira.

**Utilizar a cadeira sanitária**

1. Puxe a correia (A) para remover a tampa do assento sanitário. (Fig. 5).
2. Levante o assento sanitário (C) (Fig. 6).
3. Retire a tampa da aparadeira (B).
4. Dobre o assento sanitário para baixo (Fig. 7)

**12 Manutenção****12.1 Informações gerais sobre manutenção**

Se as instruções de limpeza e desinfecção forem cumpridas, este produto não necessita de manutenção.

## 12.2 Limpeza e desinfecção

### Informações gerais de segurança



#### ATENÇÃO!

##### Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



#### IMPORTANTE!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Nunca utilize um solvente (diluyente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfecção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

### Intervalos de limpeza



#### IMPORTANTE!

A limpeza e a desinfecção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto

- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- antes e depois de qualquer operação de assistência,
- depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais
- e antes da sua utilização por um novo utilizador.

### Instruções de limpeza

1. Remova a placa de assento da cadeira sanitária.
2. Limpe a cadeira sanitária à mão com água e um produto de limpeza suave e não abrasivo.

A temperatura máxima de limpeza é de 60 °C.

### Instruções de desinfecção



Pode encontrar informações sobre os desinfetantes e os métodos recomendados em <https://vah-online.de/en/for-users>.

### Em cuidados domiciliários

Método: Siga as notas de aplicação para o desinfetante utilizado e desinfete todas as superfícies acessíveis com toalhetes.

Desinfetante: Desinfetante doméstico comum.

Secar: Deixe o produto secar ao ar.

### Em cuidados clínicos e de longo prazo

Siga os procedimentos de desinfecção internos e utilize apenas os desinfetantes e métodos especificados.

## 13 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a empresa de gestão de resíduos local.

## 14 Recondicionamento

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção
- Limpeza e desinfecção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 12 *Manutenção*, página 30.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

## 15 Dados técnicos (Fig. 10)

(A)	450 mm	(F)	795 mm
(B)	425 mm	(G)	610 mm
(C)	415 mm (em incrementos de 20 mm)	(H)	470 – 500 mm
(D)	585 mm	(I)	220 mm
(E)	515 mm	(J)	250 mm

Peso do produto	8 kg
Peso máx. do utilizador	140 kg

## 16 Materiais

Chassis	Aço lacado
Estofos (assento / encosto / almofadas de apoio de braço)	PVC (policloreto de vinilo)
Aparadeira	PP (polipropileno)

Todos os componentes do produto são resistentes à corrosão e não contêm látex de borracha natural.

## 17 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 40 °C
Humidade relativa	15% - 93%, sem condensação
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	0 - 40 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação

Invacare distributors:

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@invacare.com  
www.invacare.be

**España:**

Invacare S.A.  
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1ª  
Valencia-46001  
Tel: (34) 972 493 214  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**Nederland:**

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

**Sverige:**

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se

**EU Export:**

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) 7562 700 397  
eu-export@invacare.com  
www.invacare.eu.com

**Canada:**

Invacare Canada L.P.  
570 Matheson Blvd East, Unit  
8  
CDN Mississauga, On. L4Z 4G4  
Phone: (905) 890 8300  
Toll Free: 800.668.5324  
www.invacare.ca

**France:**

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
Herzog-Odilo-Straße 101  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch



Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Germany

**Danmark:**

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

**Ireland:**

Invacare Ireland Ltd,  
Unit 5 Seatown Business  
Campus  
Seatown Road, Swords, County  
Dublin  
EirCode: K67 K271 — Ireland  
Tel : (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ordersireland@invacare.com  
www.invacare.ie

**Portugal:**

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 193 360  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

**United Kingdom:**

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk



**Deutschland:**

Invacare GmbH  
Am Achener Hof 8  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

**Suomi:**

Camp Mobility  
Patamäenkatu 5, 33900  
Tampere  
Puhelin 09-35076310  
info@campmobility.fi  
www.campmobility.fi

**USA:**

Clarke Health Care Products  
7830 Steubenville Pike  
Oakdale, PA 15071, USA  
Toll Free: (888) 347-4537  
Phone: (724) 695-2122  
Fax: (724) 695-2922  
info@clarkehealthcare.com  
www.clarkehealthcare.com

